

в различни вестници и списания. Като ги прелиствах, открих стихотворението "Калиопа". То е отпечатано в палестинското списание "Иля амам" ("Напред"). Датата е 9.IX.1988 г. То непременно ще бъде включено в бъдещата стихосбирка.

В заключение искам да изкажа задоволството си от факта, че най-накрая Яворов ще излезе в превод на арабски. Преводите, с малки изключения, са направени прецизно. Допуснатите неточности могат да бъдат поправени. Още не е късно. Искам да споделя и собственото си мнение - поезията най-добре се превежда от поет. Мога да кажа още, че поезията на Яворов е актуална и днес, защото тя е близка до тревожната и неспокойна мисъл и психика на модерния човек. Яворов създаде поезия с подвижни ритми, поезия на многоликия лиричен герой, на философски конструираната мисъл. И още, поезия на монолитното единство на мисъл и чувство, която по структура най-ярко отразява най-модерните тенденции не само на нашата символистична поезия, но и на цялата поезия до двадесетте години на нашето столетие.